



Introducción a los estudios lingüísticos

Grado en Lenguas
Modernas
2018-19



UNIVERSIDAD
NEBRIJA

GUÍA DOCENTE

Asignatura: LM114 Introducción a los estudios lingüísticos

Titulación: Grado en Lenguas Modernas

Curso Académico: 2018-19

Carácter: Obligatoria

Idioma: Español

Modalidad: Presencial

Créditos: 6

Curso: 3º

Semestre: 1º

Profesores/Equipo Docente: Dra. María Ortiz Jiménez / Dra. Irini Mavrou

1. COMPETENCIAS Y RESULTADOS DE APRENDIZAJE

1.1. Competencias

Competencias generales:

CG1.- Capacidad para hacer uso de las destrezas propias del trabajo intelectual (comprender, sintetizar, esquematizar, explicar, exponer, organizar).

CG2.- Capacidad para utilizar una metodología básica de investigación de las fuentes: el análisis, la interpretación y la síntesis.

CG3.-Capacidad para gestionar la información.

CG4.- Capacidad para exponer con claridad, oralmente y por escrito, problemas complejos y proyectos dentro de su campo de estudio.

CG5.- Capacidad para el aprendizaje y el trabajo autónomo.

CG8.- Capacidad heurística y de especulación para la resolución de problemas de forma creativa e innovadora.

CG13.- Sensibilidad hacia temas medioambientales y hacia el patrimonio cultural y lingüístico.

CG17.- Capacidad para utilizar las nuevas tecnologías de la información y el conocimiento para la organización, la planificación y el desarrollo de actividades académicas y profesionales.

CG19.- Tener la base de formación necesaria para continuar estudios de postgrado (Máster), en el ámbito nacional o internacional.

-

Competencias específicas:

CE4.- Mejorar el dominio de las lenguas elegidas, profundizando en el conocimiento y en el uso de la gramática, del léxico, de la pragmática correspondiente a cada una y comprender la complejidad de los actos de comunicación, teniendo en cuenta todos sus componentes.

CE5.- Capacidad para aplicar los conocimientos adquiridos en Lingüística al análisis gramatical, léxico y pragmático de las lenguas elegidas.

CE7.-Capacidad para describir estructuras y unidades lingüísticas, así como usos y valores comunicativos asociados a las lenguas estudiadas.

CE8.-Conocer y manejar conceptos, métodos y terminología básica propios de la lingüística, la literatura y la adquisición de lenguas.

CE9.-Conocer la lengua A tanto desde la vertiente sincrónica como diacrónica, así como analizar distintos tipos de variedades.

CE18.- Comprender, analizar, comparar y evaluar teorías psicolingüísticas y cognitivas y metodologías y enfoques relacionados con el aprendizaje de lenguas modernas.

CE19.-Conocer las bases teóricas de la Lingüística y de la Literatura, reconociendo los estudios lingüísticos y literarios como disciplinas científicas del ámbito de las Humanidades.

CE21.- Capacidad para comunicar a otros las reflexiones y los conocimientos sobre los usos y funciones de una lengua.

1.2. Resultados de aprendizaje

Conocimiento de la terminología y neología relacionada con la materia.

Conocimiento y capacidad para describir estructuras y unidades lingüísticas.

Conocimiento y capacidad para analizar y comparar los usos y valores comunicativos asociados a las lenguas estudiadas.

Conocimiento de la Lengua A tanto desde la vertiente sincrónica como diacrónica, así como de los distintos tipos de variedades.

Capacidad para aplicar los conocimientos adquiridos en Lingüística al análisis gramatical, léxico y pragmático de las lenguas elegidas.

Capacidad para aplicar las técnicas de análisis al estudio de la lengua desde una perspectiva sociocultural, pragmática y funcional.

Capacidad para realizar análisis semánticos de las lenguas estudiadas.

2. CONTENIDOS

2.1. Requisitos previos

Haber superado el nivel B2 de conocimiento de la Lengua A, establecido en el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación (MCER).

2.2. Descripción de los contenidos

La asignatura **Introducción a los estudios lingüísticos** se impartirá en español, excepto cuando los estudiantes la cursen en su periodo internacional. Se centra en los aspectos generales de la Lingüística y abarca diferentes contenidos: clasificación general de las lenguas, conceptos básicos: lengua y habla, Diacronía y Sincronía. Evolución de las lenguas. Componentes de la lingüística. Semiótica y Semiología. Competencia y actuación: Competencia lingüística y comunicativa. Lingüística general y Lingüística aplicada. Lingüística computacional.

2.3. Contenido detallado

Sección 1: La lengua como tema de investigación

Desarrollo de la IT

Consideración de la lengua como ciencia

Aplicación de la lengua a la resolución de problemas de comunicación: modos de transmisión

Aplicación de la Lingüística a otras ciencias

Gramática funcional

Gramática histórica/diacrónica y comparada

Lingüística Aplicada

Antropología lingüística

Lingüística Cognitiva y Lingüística Contrastiva

Lingüística computacional

Sección 2: los mecanismos de la lengua. Signos y símbolos (introducción a la Semiótica)

Apreciación general. Estudio de caso

El signo

El símbolo

Análisis estilístico. Estudio de caso

El signo lingüístico y su desarrollo

Sección 3: convenciones sociales y lingüísticas

Cultura y lengua

Comportamiento lingüístico

Comunicación y propiedades del lenguaje humano

Reflexibilidad

Desplazamiento

Arbitrariedad

Productividad

Transmisión cultural

Dualidad

Lengua y cultura

Relatividad y determinismo lingüísticos

El mundo occidental como unidad cultural

Diferencias conceptuales entre culturas y lenguas y el problema de traducción

Conlangs

Sección 4: Introducción a la Industria del Lenguaje y a las tecnologías del Lenguaje

Generalidades y evolución

La industria GILT (Globalisation, Internationalisation, Localisation and Translation)

Barreras lingüísticas

Nuevos campos de estudio

Traducción automática y post edición

Metadatos y Big Data

Estudio de caso

3. SISTEMA DE EVALUACIÓN

3.1. Sistema de calificaciones

El sistema de calificaciones finales se expresará numéricamente del siguiente modo:

0 - 4,9 Suspenso (SS)

5,0 - 6,9 Aprobado (AP)

7,0 - 8,9 Notable (NT)

9,0 - 10 Sobresaliente (SB)

La mención de "matrícula de honor" podrá ser otorgada a alumnos que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9,0.

3.2. Criterios de evaluación

Convocatoria ordinaria

Modalidad: Presencial

Sistemas de evaluación	Porcentaje
Asistencia y participación en clase	10%
Presentación de trabajos y proyectos (Prácticas individuales y trabajo en equipo)	20%
Prueba parcial (escrita/presentación trabajo)	20%
Examen final o trabajo final presencial	50%

Convocatoria extraordinaria

Modalidad: Presencial

Sistemas de evaluación	Porcentaje
Participación en clase y presentación de trabajos y proyectos (prácticas individuales y trabajo en equipo)	40%
Examen final o trabajo final presencial	60%

3.3. Restricciones

Calificación mínima

Para poder hacer media con las ponderaciones anteriores es necesario obtener al menos una calificación de 5 en la prueba final.

Asistencia

El alumno que, injustificadamente, deje de asistir a más de un 25% de las clases presenciales podrá verse privado del derecho a examinarse en la convocatoria ordinaria.

Normas de escritura

Se prestará especial atención en los trabajos, prácticas y proyectos escritos, así como en los exámenes tanto a la presentación como al contenido, cuidando los aspectos gramaticales y ortográficos. El no cumplimiento de los mínimos aceptables puede ocasionar que se resten puntos en dicho trabajo.

3.4. Actividades formativas

Clases teórico-prácticas, clases prácticas, talleres. Son clases presenciales que se celebran en el aula para favorecer en todo momento la participación activa de todos los alumnos. El objetivo de estas clases es facilitar, por parte del profesor, las explicaciones necesarias sobre los contenidos de la materia. Como recursos básicos, se emplean la pizarra y el cañón de proyección.

Tutorías individuales y colectivas. Consulta al profesor por parte de los alumnos sobre la materia en los horarios de tutorías o empleando mecanismos de tutoría telemática (correo electrónico y uso del campus virtual de la Universidad).

Estudio individual y en pequeños grupos. Trabajo individual del alumno utilizando las notas de clase, la bibliografía recomendada o las actividades y ejercicios, facilitados por el profesor o disponibles en el

campus virtual. Es frecuente pedir a los alumnos la realización y entrega de trabajos en pequeños grupos sobre diferentes aspectos descriptivos y prácticos, de comprensión, análisis y comentario de textos literarios. Para la realización de estos trabajos, primero se lleva a cabo una fase de estudio y preparación individual y una segunda de puesta en común y reflexión en grupo. Las conclusiones deben ser individuales y preparadas individualmente por los alumnos.

Para facilitar el estudio y la realización de los trabajos escritos el alumno puede acceder, en un horario amplio, a la biblioteca.

Actividad formativa	Horas	Porcentaje de presencialidad de la AF
Clases teórico-prácticas, talleres	90	100%
Tutorías	30	60%
Estudio individual y en pequeños grupos	180	20%

3.5. Actividades Dirigidas

Durante el curso se podrán desarrollar algunas de las actividades, prácticas, memorias o proyectos siguientes, u otras de objetivos o naturaleza similares:

Actividad Dirigida 1 (AD1): Actividades organizadas por la Facultad de Lenguas y Educación: Encuentro Universitario de Traducción e Interpretación Profesional (EUTIP) y actividades de la Semana de la Ciencia. Charlas sobre aspectos profesionales de la lengua y la traducción, así como del papel de la mujer en la ciencia, tema de la Semana de la Ciencia de este año. Se requerirá la participación de los alumnos en las actividades planteadas la posible elaboración de tareas complementarias que se determinarán en su momento.

Actividad Dirigida 2 (AD2): *Case studies*. A lo largo del semestre se plantearán una serie de casos en los que los alumnos deberán aplicar de forma práctica los contenidos teóricos aprendidos en clase.

Actividad Dirigida 3 (AD3): *Reflection on linguistic aspects in films*. Los alumnos deberán entregar actividades sobre aspectos dirigidos de dos películas

Actividad Dirigida 4 (AD4): *Final presentation and paper*. Los alumnos deberán entregar un trabajo escrito y dar la correspondiente presentación sobre el tema de la asignatura elegido al final del semestre

3.6. Metodología docente

Siguiendo las líneas metodológicas generales para toda la titulación, basadas en una concepción procesual y constructiva de la adquisición del conocimiento; en una enseñanza-aprendizaje, centrada en el alumno, que potencie la participación activa y favorezca el desarrollo de competencias generales y específicas que demuestren conocimientos, habilidades y actitudes aplicables en el ejercicio profesional futuro.

Con estos principios metodológicos, algunos ejemplos de las actividades académicas, con y sin profesor, son los siguientes:

- Hacer un comentario crítico sobre un texto relacionado con la materia.
- Comparar textos, desde perspectivas diferentes y con distintos objetivos.
- Analizar la organización de un texto y su cohesión lingüística.
- Analizar el uso de diferentes unidades lingüísticas.
- Aplicar determinados conceptos estudiados a algún texto concreto.
- Analizar variedades lingüísticas en las lenguas estudiadas.
- Identificar los elementos lingüísticos estudiados.

3.7. Advertencia sobre plagio

La Universidad Antonio de Nebrija no tolerará en ningún caso el plagio o copia. Se considerará plagio la reproducción de párrafos a partir de textos de auditoría distinta a la del estudiante (Internet, libros, artículos, trabajos de compañeros...), cuando no se cite la fuente original de la que provienen. El uso de las citas no puede ser indiscriminado. El plagio es un delito.

En caso de detectarse este tipo de prácticas, se considerará Falta Grave y se podrá aplicar la sanción prevista en el Reglamento del Alumno.

4. BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía básica

Yule, G., 2010. *The Study of Language*. Cambridge: Cambridge University Press.

Bibliografía recomendada

Barthes, R., 1983. *The Elements of Semiology*. New York: Hill and Wang.

Chandler, D., 2007. *Semiotics. The Basics*. New York: Routledge.

Crystal, D., 2002. *The English Language*. London: Penguin Books, Ltd..

Crystal, D., 2006. *Language and the Internet*. Cambridge: Cambridge University Press

Danesi, M., 2017. *The Semiotics of Emoji*. London: Bloomsbury.

Delahunty, G. G. J., 2010. *The English Language: From Sound to Sense*. West Lafayette: Parlor Press.

Malmberg, B., 1978. *La lengua y el hombre*. Madrid: Ediciones Itsmo.

Penhallurick, R., 2010. *Studying the English Language*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.

Otros recursos

Altozano, J., 2017. *Todo sobre música: Ghost in the Shell y el futuro de la música*. [En línea]. Available at: <https://www.youtube.com/watch?v=hM6ScEZWXQ0>

Ghost in the Shell. 1995. [Película] Dirigido por Mamoru Oshii. 2: Manga.

Ghost in the Shell. 2017. [Película] Dirigido por Rupert Sanders. 2: Paramount.

La llegada. 2017. [Película] Dirigido por Denis Villeneuve. 2: Sony Pictures.

The Imitation Game. 2015. [Película] Dirigido por Tyldum Morten. 2: Tripictures.

5. DATOS DEL PROFESOR

Nombre y Apellidos	María Ortiz Jiménez
Departamento	Lenguas aplicadas
Titulación académica	Doctora en Filología Moderna (Inglesa) UCM. Traductora Superior de Lengua Inglesa (IU de LM y Traductores, UCM)
Correo electrónico	mortiz@nebrija.es
Localización	Campus Madrid-Princesa, sala de profesores

Tutoría	Previa cita por correo electrónico
Experiencia docente, investigadora y/o profesional	<p>Ha impartido inglés como lengua extranjera (cursos generales y para fines específicos –inglés para informáticos-) en la Universidad Antonio de Nebrija y en la Universidad Rey Juan Carlos de Madrid, así como Arte Español en inglés para alumnos extranjeros. Traductora de textos técnicos, se ha especializado en los de carácter informático. Asimismo se ha ocupado de las áreas de Documentación, Terminología, e Informática aplicadas a la traducción y Técnicas de traducción en el Grado de Traducción de la Universidad Antonio de Nebrija. Ha participado en los proyectos de investigación AECLIL (Comisión Europea: repositorio multilingüe y de varios niveles de materiales CLIL), Lenguas, Riqueza de Europa (Comisión Europea y British Council: sobre el estado del multilingüismo y el aprendizaje de lenguas en la Unión Europea) y VITAE (Ministerio de Industria: evaluación de sistemas de traducción automática para su introducción en la empresa). Entre sus publicaciones, artículos especializados en la utilización didáctica de la traducción, como “¿Por qué Bolsón y no Baggins? <i>El señor de los anillos</i> como ejemplo en la didáctica de la traducción literaria” (2015) o “Reverse translation in ESP teaching: a new approach for a rejected methodology” (2015).</p>

Nombre y Apellidos	Eirini Mavrou
Departamento	Lenguas aplicadas
Titulación académica	Doctora en Lingüística Aplicada
Correo electrónico	emavrou@nebrija.es
Localización	Campus de Princesa
Tutoría	Contactar con el profesor previa petición de hora por e-mail
Experiencia docente, investigadora y/o profesional, así como investigación del profesor aplicada a la asignatura, y/o proyectos profesionales de aplicación.	<p>Doctora en Lingüística Aplicada por la Universidad Antonio de Nebrija (Premio Extraordinario de Doctorado), Máster Universitario en el mismo programa y Licenciada en Psicología por la Universidad Aristóteles de Tesalónica (Grecia). Coordinadora del Máster en Lingüística Aplicada de la Universidad Nebrija desde 2016 hasta 2018. Actualmente es profesora de postgrado de la misma universidad y miembro del grupo de investigación LAELE. Ha impartido seminarios de metodología de investigación y estadística y ha participado en los proyectos de investigación IN.MIGRA2-CM [H2015/HUM-3404], EMILIA [FI2017-83166-C2-2-R] Y ERASMUS+ [2016-1-ES01-KA201-025491 (2016-2018)]. Ha supervisado una tesis doctoral y tiene varios en curso, y ha realizado estancias de en las Universidades de Edimburgo (Erasmus+ Staff Mobility) y Birkbeck, University of London (Honorary Research Fellow). Sus publicaciones versan sobre temas relacionados con la memoria operativa, las emociones, la expresión escrita en lengua extranjera, el análisis del discurso y el español como lengua de migración, y se pueden consultar en el siguiente enlace: https://scholar.google.co.uk/citations?user=ugHPB7AAAAAJ&hl=es</p>

